bi mila eta hamahiruko Irurtzunen, abuztuaren 19an. arratsaldeko zazpi terdiak direnean, ezohizko Bilkura egitearren Irurtzungo Udaleko Udalbatza, legeak agintzen duen moduan deituta, Batzar-gelan elkartu da Juan Jose Iriarte Vitoria alkate-lehendakaria buru dela. Bertan izan dira ondoren aipatzen diren zinegotziak:

Francisco Goikoetxea Arbizu José Javier Sarasola Gorriti Antonio García García Juan Maestre Martinez Felix Javier Mendia Villanueva Aitor Larraza Carrera Luis Enrique de la Calle Moreno. Jesús Pacho Lobato

Jon Joseba Beguiristain Jauregui eta Miren Eskarne Urteaga Zubia zinegotziak ez du parte hartzen, arrazoi pertsonalengatik.

Eta Idazkaria naizen hau, Concepcion Lopetegi Olasagarre.

## 1.- GAI BAKARRA: INASA ENPRESAREN ERAISPENA ETA ITXIERA.

Alkateak dio horrelako udalbatzarrak dira inongo Alkaterik gustoso ez due horietako bat, INASA enpresaren langileen egoera oso latza delako.

Dio Udalbatzarra hau egiteko deialdia ahal den eta azkarren egin dela eta gaia premiazko dela adierazteko boto ematea eskatzen du.

Premiazko gaia den ala ez Afera bozkatuta, Udalbatzarrak, aho batez premiazkoa dela onartzen du. En Irurtzun, siendo las diecinueve horas y treinta minutos del día 19 de agosto de dos mil trece, se reúne en la Sala de Sesiones el Pleno del Ayuntamiento de Irurtzun al objeto de celebrar sesión extraordinaria, previamente convocada en forma legal, bajo la Presidencia del Alcalde-Presidente, Juan José Iriarte Vitoria, con la asistencia de los siguientes Concejal@s:

Francisco Goikoetxea Arbizu José Javier Sarasola Gorriti Antonio García García Juan Maestre Martinez Felix Javier Mendia Villanueva Aitor Larraza Carrera Luis Enrique de la Calle Moreno. Jesús Pacho Lobato

Excusan su asistencia los concejales Jon Joseba Beguiristain Jauregui y Miren Eskarne Urteaga Zubia, por motivos personales.

Asistidos por mí la Secretaria, Concepción Lopetegi Olasagarre.

## UNICO PUNTO DEL ORDEN DEL DIA: DESMANTELAMIENTO Y CIERRE DE LA EMPRESA INASA.

El Alcalde dice que es uno de esos plenos que a ningun Alcalde le gustaría hacer, por la situación dramática que viven los trabajadores de INASA.

Indica que se ha convocado este pleno con la mayor urgencia posible y propone someter a votación la urgencia del asunto a tratar.

Sometida la urgencia a votación, el Pleno, con el voto unánime de todos los concejales aprueba la urgencia del asunto del orden del día.

Alkateak dio Udalbatzarrara ekartzen den Adierazpena Udaleko talde guzitei bidali diela.

Jarraitzen du esaten berak hitz egin duen herriko pertsona guztientzat prozesu guztiaren garrantzitsua enpresaren arduraduna den Gonzalez Jauna salatzea dela, honek enpresa ixtera etorri bait zen eta azkenean hori egin du.

Dio ere, prozesu honetan egon diren negoziaketa fasetan, bai Udalak eta baita berak ixil ixilak mantendu direla, negoziaketak ondo amaitzeko asmo eta nahiarekin.

Jarraitzen du esaten Nafarroako Gobernuak ez zuela behar izan zuen jarrera izan egoera honetan eta gertatutako egoerarekin ardura duela.

Dio ere, Nafarroan Españako gobernuaren Delegatua den Alba andreak langileak delinkuenteak izango balira bezala tratatu dituela, batez ere prozesu hau amaitzen ari izan den momentuetan.

Dio ere, langileekin eta bere familiekin elkartasuna adierazi nahi duela, batez ere gaur egungo momentuetan. Dio, baita, herriko gende gehienak langileen alde egin duela.

De la Calle Moreno zinegotziak dio bera enplegu sortzearen alde dagoela, baina zorritxarrez hau ez dela INASAn gertatu. Dio ere, egindako proposamenaren asmoarekin ados dagoela, baina Nafarroako Gobernuari buruz egiten diren aipamenekin ez dagoela ados.

Zeren Gobernuak bilera asko egin ditu inplikaturik dauden parte guztiekin akordio bat lortzeko asmoz, eta ez dela egia Gobernuak ez duela ezer egin gai honekiko.

El Alcalde dice que la Declaración que ze trae al Pleno ya sido enviada ya a los grupos municipales.

Continúa señalando que, para toda la gente del pueblo con la que ha hablado, lo mas importante es denunciar que el máximo responsable de todo el proceso habido en INASA es el Sr. González, que vino a cerrar la empresa y así ha hecho.

Que durante todo el proceso de negociaciones el Ayuntamiento y la Alcaldia han mantenido silcencio para posibilitar que las mismas tuvieran un buen resultado.

Sigue diciendo que el Gobierno de Navarra no ha estado a la altura de las circunstancias y que tiene responsabilidad en los hechos ocurridos.

Dice, asimismo, que la Delegada del Gobierno español en Navarra, Sra Alba, ha tratado en la mayoría de los casos a los trabajadores como delincuentes, sobre todo al final del proceso de desmantelamiento.

Sigue diciendo que quiere mostrar su solidaridad con los trabajadores y sus familias, sobre todo ahora. Y que la mayoría del pueblo ha estado apoyando a los trabajadores.

El concejal de la Calle Moreno dice que está a favor de la creación de empleo y que lamentablemente eso no ha sucedido en INASA. Que está de acuerdo con el espíritu de la propuesta que se hace, pero que no está de acuerdo con las referencias que se hacen al Gobierno de Navarra. Porque el Gobierno ha tenido muchas reuniones con las partes implicadas para intentar un acuerdo y no es cierto que el Gobierno no haya hecho nada sobre este asunto.

Guardia Zibilak izandako jarrerarekiko ardurak baldin badaude dio eskatu beharko direla arduraduna denari, eta Delegaritzak Nafarroan Gobernuaren berari eskatu behar baldin baditu. zaizkiola. Baina ezin direla gauzak nahastu eta oraingoan INASAren itxierari buruz hitz egiten ari garela eta ez beste gaiei buruz.

Alkateak erantzuten dio enpresaren amaieraren prozesu guztia salatzekoa dela eta Nafarroako Gobernuak noski egin duela zer o zer, baina inbertsoreak izan ondoren Gobernuak ez duela egin egin beharreko guztia.

Jarraitzen du esaten langileek nahiko dutela duten egoerarekin eta gainera kolpetuak izan direla. Guardia Zibila gatazka honetan beti langileen kontra egon dela, enpresaren Zuzendartizari inongo presiorik egin gabe, nahiz eta hau egoeraren arduraduna izan.

De la Calle Moreno zinegotziak berriro dio egoera honetan dauden bi esparru ezin direla nahastu.

Errepikatzen du beraiek lanaren alde eta INASAren langileen alde daudela eta Guardia Zibilaren jarrera salatu behar baldin bada, egingo dela, baina berriro dio Lehendakariordeak ahalegin guztiak egin dituela gatazka konpontzeko, prentsan egindako adierazpenak adierazten duten bezala.

Mendia Villanueva zinegotziak dio enpresa honetan egon den kudeaketa txarraren arduraduna, hasieratik amaiera arte, Gonzalez jauna dela, baina Nafarroako Gobernuak egin beharreko guztia ez duela egin, nahiz eta prentsan agertzen diren adierazpenak eta hitz politak esan.

Respecto a la actitud de la Guardia Civil dice que habrá que pedir responsabilidades por sus hechos a quien corresponda y que si la responsable es la Delegada del Gobierno que se le pidan a ella. Pero que no se pueden confundir los temas y que ahora de lo que se trata es del cierre de INASA y no de otras cuestiones.

El Alcalde le contesta que todo el final de la empresa ha tenido actitudes denunciables y que solo faltaba que el Gobierno de Navarra no hubiera hecho nada en el proceso, pero que habiendo propuestas de inversores podía haber hecho mas y no ha hecho todo lo posible.

Continúa diciendo que los trabajadores ya tienen bastante con lo que tiene como para ademas sean apaleados. Que la Guardia Civil siempre ha actuado contra los trabajadores en este conflicto, sin hacer ninguna presión a la Dirección de la empresa, que son los culpables de esta situación.

El concejal De la Calle Moreno reitera que hay que distinguir los dos aspectos de esta cuestión.

Insiste en que ellos están a favor del empleo y de los trabajadores de INASA, y que si hay que denunciar la actitud de la Guardia Civil se denuncia. Pero, reitera, que la Vicepresidenta del Gobierno ha puseto todos sus esfuerzos para que se solucione el problema, como ha aparecido en las declaraciones de la prensa.

El concejal Mendia Villanueva dice que el Sr.Gonzalez es el responsable de la nefasta gestión de la empresa, desde el principio hasta el fin y que el Gobierno de Navarra no ha hecho todo lo que podía hacer, a pesar de las declaraciones y de las buenas palabras que aparecen en la prensa.

De la Calle Moreno zinegotziak dio badakiela Alkateak Lehendakari ordearekin izan duela bilera bat eta ez dakiela zertaz hitz egin zuten, Alkateak informazio hori eman ez duelako.

Alkateak dio Lehendakari ordeak enpresa berriaren eskaintza berandu iritsi dela, baina horrelako adierazpenak frogatzen dutena zera da: enplegua sortzeko aukerark gaizki kudeatu direla.Dio ere Gobernuaren jarrerak bere ahalmen falta eta Nafarroan enplegu sortzeko plangintzaren eza frogatzen duela.

Jarraitzen du esaten Guardia Zibilak langileek bere lanpostuak defendatzeko jarri zuten kanpin denden kontra egin zuela, nahiz eta akanpada horrek Alkatetzaren baimena izan

Jarraitzen du esaten INASA eta bere arduradunak erabat loturik daudela eta botoa puntu guztiei eman behar zaizkiola. Gauza ez dela talde bakoitzak proposamenaren nahi duen puntu bati bakarrik adostasuna ematea, herriko gendearen aurrean ongi gelditzeko, puntu guztiak batera onartu behar direla.

Jarraitzen du esaten Lehendakari ordea den Goikoetxea andreak Sakanan enplegua lagunduko zuela esan zuela, baina errealitatean enpresa salbatzeko egin behar zuena ez zuen egin. Hori egiteko beste kudeaketa mota egin behar zuen, beharrezkoa baldin bada, dirua jartzen ere.

Mendia Villanueva zinegotziak dio bere taldea ados dagoela egiten den proposamenarekin. Gustatuko litzaiokela lehendariordeari kritika zuzena egitea, hain gaizki prozesua kudeatzeagatik, baina hori ez dela posible izan. Beraien botoa proposamenaren alde izango dela.

Jarraitzen du esaten hemeroteka ongi

El concejal De la Calle dice que sabe que el Alcalde se reunió con la Vicepresidenta del Gobierno y que no sabe de qué hablaron, porque cree que el Alcalde tenía que haber informado del contenido de la reunión.

El Alcalde dice que la Vicepresidenta ha alegado que la oferta de la nueva empresa llega tarde y que ese comentario significa que se ha gestionado mal la posiblidad de crear empleo. Que la actitud del Gobierno prueba su falta de competencia y la inexistencia de un plan de empleo real para Navarra.

Continúa diciendo que la Guardia Civil ha cargado contra las tiendas de campaña que instalaron los trabajadores en defensa de sus trabajos y que fueron autorizadas por la Alcaldía.

Que la cuestión de INASA y las denuncias de sus responsables van intimamente unidas y que se someten a votacion de forma conjunta. Que no se trata de que cada grupo vote solo una parte para quedar bien ante el pueblo y no las otras, sino que se tienen que votar juntas.

Sigue diciendo que la Vicepresidenta, Sra Goikoetxea dijo que apoyaría el empleo en Sakana, pero que a la hora de la verdad no ha hecho lo que podía hacer para salvar la empresa, que podía haber gestionado de otro modo e incluso poner dienero para la viabilidad de la empresa.

El concejal Mendia Villanueva dice que su grupo está a favor de la propuesta. Que le gustaria que se hubiera incluido una crítica directa a la Vicepresidenta del Gobierno por la nefasta gestión que ha hecho de todo el proceso, pero que no ha sido posible. Que , votarán a favor de la propuesta.

Continua diciendo que la hemeroteca está

dagoela irakurtzeko, baina errealita birtuala besterik ez dela. Aztertu behar den errealitatea langileak ze nolako egoeretan gelditzen diren dela, eta ez prentsan eta oso erraz esaten eta egiten diren adierazpenak.

Afera bozkatuta, Udalbatzarrak, Alkatearen adostasunarekin eta Francisco Goikoetxea Arbizu. Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Juan Maestre Martinez. Félix Mendia Villanueva eta Aitor Larraza Carrera adostasunarekin eta Enrique de la Calle Pacho Lobato, Moreno eta Jesús zinegotzien abstentzioarekin honako akordioa onartzen da:

Irurtzungo Udala INASAren eraispena eta itxieraren aurrean honakoa adierazi nahi du:

- Baikap enpresa eta INASAren bere arduradun nagusiaren, Santiago Gonzalez jauna, jarrera salatu, aurrez pentsatutako eta justifikaziorik gabeko enpresaren eraispena eta itxi izateagatik.

Honen jarrerak 175 langile lanik gabe utzi ditu, nahiz eta enpresa bideragarria izan, ondoren ikusi den bezala.

INASA ixteko hartutako erabakiak, beste enpresa batek funtzionamenduan jartzeko ahalegina bertan behera utzi du.

- Irurtzungo Udalaren haserrea adierazi Nafarroako Gobernuarekin, INASAren eraispen eta ixtearen aurrean kudeaketan izandako gaitasun eta ausardia faltarengatik. Nafarroako Gobernuak ez ditu ahalegin guztiak egin inbertsore berriaren eskaintza kontuan hartzeko eta aurrera eramateko.

muy bien pra leerla, pero que muestra una realidad virtual. Que la realidad que hay que analizar es la situación real en la que se quedan los trabajadores, no las declaraciones que se hacen a la prensa, que son muy fáciles de hacer.

Sometida la propuesta a votación, el Pleno, con el voto a favor del Alcalde y de los concejales, Francisco Goikoetxea Arbizu, Antonio García García, José Javier Sarasola Gorriti, Juan Maestre Martinez, Félix Mendia Villanueva y Aitor Larraza Carrera y la abstención de los concejales Enrique de la Calle Moreno y Jesús Pacho Lobato, aprueba el siguiente Acuerdo:

El Ayuntamiento de Irurtzun ante el cierre y desmantelamiento de lNASA quiere manifestar lo siguiente:

.- Denunciar a la empresa Baikap y a su máximo responsable en la dirección de INASA, el Sr Santiago González, por el cierre premeditado y el desmantelamiento injustificado de la empresa.

Su actuación ha dejado en el paro a más de 175 trabajadores a pesar de que la empresa tenía viabilidad, como se ha demostrado mas tarde.

Su decisión prepotente desde el inicio de cerrar INASA ha impedido que otra empresa la pudiera poner en funcionamiento tras su cierre.

-. Mostrar la indignación y enfado de este Ayuntamiento con el Gobierno de Navarra por su incapacidad y falta de valentía en su gestión para paralizar el desmantelamiento y no realizar los esfuerzos necesarios para que la propuesta de los nuevos inversores pudiera estudiarse y llevar a efecto

Nafarroan Espainiar

Denunciar y rechazar

Gobernuaren Ordezkaria den Alba anderearen jarrera salatu eta gaitzetsi, Guardia Zibilak INASA-ko prozesu osoan izandako jarrerarengatik.

Guardia Zibilak langileak delinkuenteak bezala tratatu ditu, errespeturik gabe tratatuz, langileen kontra oldartuz hauen jarrera erabat baketsua izan arren.

Guardia Zibila Gonzalez jaunaren zerbitzu pribatua izango balitz bezala jardun da, Alba anderea jarrera honen erantzule izanik.

- Udalak bai langileei baita bere familiei elkartasun osoa adierazi nahi die, hauek izan baitira INASAren bideragarritasunean eta etorkizunean sinetsi duten bakarrak eta lanpostuen alde borrokatu duten bakarrak.
- Irurtzungo bizilagunei INASAko langileekin izandako elkartasuna eskertu. Udalaren iritziz, jarrera hau ezinbesteko da etorkizunean horrelako gertakariak errepikatu ez daitezen.
- Akordioa Nafarroako Gobernura, Nafarroan Gobernuaren Delegaritzara eta komunikabideei bidali.

Aztergai gehiagorik ez dagoela, eta arratsaldeko zortziak direnean, udalburuak bilkura amaitutzat jo du. Idazkari naizen honek bilkuraren Akta jaso, eta horren egiaztapena egiten dut.

contundentemente la actitud de la Delegada del Gobierno en Navarra, Sra. Alba, por la actuación de la Guardia Civil en todo el proceso de INASA

La guardia Civil ha tratado a los trabajadores como delincuentes, faltándoles al respeto, cargando contra ellos de manera desproporcionada a pesar de la actitud pacifica de estos.

La Guardia Civil se ha comportado como un servicio privado del Sr González y la Sr Alba no ha sido ajena a esa actitud

- .- Mostrar la solidaridad municipal con los trabajadores y familiares por su esfuerzo y dedicación para mantener los puestos de trabajo y demostrar día a día que han sido los únicos que han creído en la viabilidad y futuro de INASA.
- .- Agradecer a los vecinos de Irurtzun la solidaridad que han mantenido con los trabajadores, actitud que este Ayuntamiento entiende es fundamental para que no se puedan dar casos similares en la localidad.
- .- Mandar el siguiente acuerdo al Gobierno de Navarra, a la Delegación del Gobierno en Navarra y a los medios de comunicación.

No habiendo más temas que tratar y siendo las veinte horas, el Presidente levanta la Sesión de la que extiendo la presente Acta que, como Secretaria, Certifico.